



Poezja do kwadratu

poniedziałek, 05 grudnia 2011 16:27 (kwiat)

Choć przyszło nam żyć w czasach kultury obrazkowej, Międzynarodowa Grupa Twórcza QuadArt udowadnia, że słowo wciąż jeszcze znaczy, że cementuje i potrafi łączyć.

Sami są siły słowa żywym dowodem, mieszkają w dwóch krajach, Polsce i Niemczech, jednak ani różnice językowe, ani odległość nie są dla nich

przeszkodą. Nad płynnym przenikaniem się języków i kultur czuwa Małgorzata Płoszewska. Obecnie mieszka i tworzy w Niemczech, a także tłumaczy współczesną poezję i prozę niemieckich i polskich twórców.

– Międzynarodowa Grupa Twórcza QuadArt powstała dwa lata temu, jesienią 2008 roku – mówi Piotr Szczepański, poeta i plastyk, kierownik Klubu Osiedlowego „Bolek i Lolek”, w którym odbyło się spotkanie poetów. – Wówczas, podczas wieczorku poetyckiego, rozbrzmiało pięć języków. Ten eksperyment na tyle nam się spodobał, że postanowiliśmy go kontynuować.

W skład grupy QuadArt wchodzi: Anna Rejman-Szulc z Torunia, Małgorzata Płoszewska, Bernd Kebelmann z Berlina, Barbara Zeizinger z Alsbach-Hähnlein z Niemiec i Piotr Szczepański.

Goście spotkania zadbali o dobry klimat wieczoru. Można rzec, że uczestniczyliśmy w wieczorze słowno-muzycznym, autor zaczynał czytać wiersz, kolejne wersy wypowiadał już inny głos, kończył inny poeta lub dopowiadał w języku niemieckim, bądź polskim. Dodatkowo atmosferę spotkania tworzył nieco egzotyczny przedmiot, guiro, czyli peruwiański instrument perkusyjny, dzięki któremu pomiędzy wersy wpadały krople deszczu.

Przywołana już wcześniej Małgorzata Płoszewska, ostatnie trzy lata poświęciła na realizację przedsięwzięcia, które nazywa projektem literackim.

– Ukazały się właśnie dwa tomiki w serii *Liryka Współczesna pt. „Okno po horyzont”*. Jest to antologia zawierająca utwory 25 poetów z niemieckiego obszaru językowego. Autorem postawia jest prof. Piotr Roguski. Opracowanie i przekład polski jest mojego autorstwa. Tomiki ukazują się w wersji polsko-niemieckiej. Dlaczego nie tłumaczę klasyków? Bo już to zrobiono – odpowiada poetka i tłumaczka.

Międzynarodowa Grupa Twórcza QuadArt gościła ostatnio w Płocku i Gdańsku, prezentując program artystyczny „Ludzkie krajobrazy”.